

ASSISES UNIVERSITAIRES DU FRANÇAIS

Constanta 2-4 avril 2025

Programme prévisionnel

2 avril 2025 – Université Ovidius de Constanta

8h30	Café d'accueil
9h-9h30	<ul style="list-style-type: none"> ▪ M. Dan-Marcel ILIESCU, Recteur de l'Université ▪ SEM Hassan ABOUYOUB, Président du GADIF ▪ M. Julien CHIAPPONE-LUCCHESI, conseiller de coopération et d'action culturelle, directeur de l'Institut français de Roumanie ▪ Ministère de l'éducation et de la Recherche de Roumanie (MER) ▪ Mme Elisabeta DAVID, Directrice Générale pour les Organisations Internationales au cadre du Ministère des affaires étrangères de Roumanie ▪ Mme Laure CASTIN, Directrice du bureau régional Europe Centrale et Orientale de l'Agence Universitaire de la Francophonie-AUF ▪ David BONGARD, Premier conseiller, Représentation de l'OIF pour l'Europe Centrale et Orientale
9h30-9h50	Intervention d'un grand témoin sur la francophonie : Paul RONDIN Directeur de la Cité Internationale de la langue française de Villers-Cotterêts (en ligne)
9h50	Photo
10h-10h30	<p><i>Etat de la francophonie dans l'enseignement supérieur et pré-universitaire en Roumanie, témoignages et éclairages (modération COCAC) :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Mme Elmira CHENGIALLI, directrice au sein DG Relations Internationales et Affaires Européennes chez Ministère de l'éducation et de la recherche de Roumanie - Mme Manuela-Delia ANGHEL, IG de français et des langues romanes (MER) - Mme Monica VLAD, professeure des universités, directrice de l'Institut des études doctorales, Université Ovidius Constanța - Laure CASTIN, Directrice du bureau régional de l'AUF
10h30-10h45	Pause-café
10h45-12h15	<p><i>La langue française comme outil de travail pour le formateur, l'enseignant et l'apprenant : quels résultats, quels objectifs, quelles ressources ?</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Catherine CARRAS, Directrice CUEF Grenoble. Enseigner les DNL. - Lidia COTEA, Université de Bucarest - Fatima CHNANE-DAVIN, Professeur des Universités / Aix-Marseille. La didactique de la francophonie et la variation linguistique et culturelle. - Florence BRAY, Formatrice en didactique du FLE et de l'interculturel, chargée de mission Relations internationales, INSPé Versailles. Présentation de l'offre de formation et des projets à l'international. - Nahâl KHAKNEGAR, Directrice du centre de langue française Cergy-Paris Université. Former les professeurs de français débutants - Adrien PAYET, expert formateur FLE, directeur de FestiFLE. Introduire l'IA en classe de FLE.
12h15	Déjeuner sur place (buffet)

Début des ateliers en présentiel

Lors des inscriptions, les participants choisiront deux ateliers sur les 4. Un premier parcours sera fait le 2 après-midi et suivi le 3 au matin, puis le second entamé le 3 après-midi et fini le 4 au matin. Chaque parcours totalise 4h30 soit un total de 9h de formation en atelier. A ce volume s'ajoutent les tables-rondes (2h45) ainsi que les plénières (3h45) soit un total de 15h30 pour l'ensemble des Assises.

13h15-15h45	Ateliers Parcours 1			
	Atelier 1	Atelier 2	Atelier 3	Atelier 4
15h45-16h	Pause-café			
16h00-17h30	Table-ronde 1. Les écoles doctorales francophones en Roumanie : méthodes innovantes d'enseignement du français.			
17h30-18h	Moment de cérémonie de remise des palmes académiques			

19h	Soirée culturelle. Prévisionnel : visite du casino			
-----	--	--	--	--

3 avril 2025

9h00-11h00	Ateliers Parcours 1 (suite et fin)			
	Atelier 1	Atelier 2	Atelier 3	Atelier 4
11h00-11h15	Pause-café			
11h15-12h15	Table-ronde 2. Les lecteurs : missions et périmètre d'action pour l'enseignement du français. Proposer les certifications de langue française en milieu universitaire (Romain Chrétien, directeur national des cours et certifications de l'Institut français de Roumanie) Modération : Nadia TUNSU, Représentante AUF Roumanie			
12h15	Déjeuner sur place (buffet)			

Ateliers : changement de parcours pour tous les participants

13h30-15h	Ateliers Parcours 2			
	Atelier 1	Atelier 2	Atelier 3	Atelier 4
15h-15h15	Pause-café			
15h15-16h	Table-ronde 3. L'impact de l'IA dans les métiers de la traduction et l'interprétation			
16h-17h30	Ateliers Parcours 2 (suite)			
	Atelier 1	Atelier 2	Atelier 3	Atelier 4

19h	Soirée culturelle cinéma Jean Constantin. Diffusion d'un film d'IFCinéma.			
-----	---	--	--	--

4 avril 2025

9h-10h30	Table-ronde 4. Pôle universitaire (1h) : les filières universitaires francophones, la francophonie au sein des Alliances européennes. Pôle LFE (10mn) : les offres de formation (bourses, IFProfs) et les partenariats possibles. Canopé (20mn) : l'IA au cœur des métiers d'enseignant/formateurs avec Julia DUMONT (en ligne)			
10h30-12h15	Ateliers Parcours 2 (fin)			
	Atelier 1	Atelier 2	Atelier 3	Atelier 4
12h20-13h	Synthèse des ateliers (experts) Mot de clôture Remise des attestations			

Descriptif des ateliers et tables rondes

Atelier 1 : *Quelle place pour le français dans l'enseignement des DNL ? Quels objectifs linguistiques se fixer ? Quelles méthodes pour construire sa séquence pédagogique ?* Public : professeurs des universités enseignant en français. Animé par Catherine CARRAS.

Atelier 2 : *Emmener des étudiants vers l'excellence : point méthodologique sur l'actualité de l'enseignement et la prise en charge des étudiants internationaux.* Public : professeurs de français des universités (FLE, philologie, littérature, traduction/interprétariat). Animé par Fatima CHNANE-DAVIN.

Atelier 3 : *Se préparer au métier d'enseignant de français : défis à relever et démarches pédagogiques à privilégier.* Public : étudiants futurs professeurs de français, professeurs débutants, formateurs pédagogiques. Animé par Nahâl KHAKNEGAR.

Atelier 4 : *Donner du sens à son enseignement, varier les démarches pédagogiques avec l'IA.* Public : professeurs de français (dont la très grande majorité est en exercice dans les écoles, collèges et lycées). Animé par Adrien PAYET.

Table ronde 1 : *Les écoles doctorales francophones en Roumanie : méthodes d'enseignement du français* (les programmes doctoraux et le rôle de la recherche scientifique dans l'innovation et la formation des futurs enseignants) Animé par Lidia COTEA et Cristiana PAPAAGI. Modérateur : Monica VLAD

Table ronde 2 : *Les lecteurs : un relais indispensable par l'enseignement du français* (défis et opportunités du lectorat, les bourses France Excellence Roumanie et actions menées dans les universités en collaboration avec l'IFRO et l'AUF. Animé par Nadia TUNSU.

Table ronde 3 : *L'impact de l'IA dans les métiers de la traduction et de l'interprétation.* L'influence croissante de l'intelligence artificielle sur les professions de traducteur et d'interprète. Les avancées technologiques représentent-elles une menace pour ces métiers ou, au contraire, un levier pour améliorer et faciliter leur exercice ? la discussion portera sur l'adaptation des cursus académiques face à ces évolutions et sur les usages concrets de l'IA dans le domaine professionnel. Animé par un ou deux responsables de formation en traduction et interprétation et un représentant du secteur privé.

Table ronde 4 : *La francophonie au sein des Alliances Européennes.* La place et les enjeux de la francophonie au sein des Alliances Européennes. Comment ces alliances intègrent-elles la langue et la culture françaises dans leurs programmes et collaborations académiques ? Quels sont les défis et les opportunités pour renforcer la présence du français dans un contexte multilingue et européen ? Intervenants : Alexandru ALDEA (Alliance Européenne EU-CONEXUS) et Alexandra LIȚU (Alliance Européenne CIVIS)



Alexandru ALDEA

Alexandru Aldea est professeur à l'Université technique de constructions Bucarest (UTCB) et président du Senat universitaire. Il est membre du Conseil académique et responsable d'une des formations de spécialisation secondaire (Minor) de l'Université Européenne pour un Littoral Urbain Durable et Intelligent (EU-CONEXUS). Responsable pour la francophonie à l'UTCB, il est aussi membre de la Commission régionale d'experts économiques et scientifiques (CREES) de l'Agence universitaire de la Francophonie en Europe centrale et orientale (ECO) et de la Commission thématique « Internationalisation des universités de l'ECO » de la Conférence des Recteurs de l'Europe centrale et orientale.



Florence BRAY

Florence Bray, professeur agrégé de Lettres modernes à Paris IV et diplômée de Sciences Po Paris en gestion des ressources humaines, forme des étudiants de master à la didactique du français et de l'interculturel à l'INSPE de Versailles, où elle est par ailleurs chargée des relations internationales.

Elle a également exercé comme attachée de coopération pour le français et comme chargée de programme pour l'Institut français de Tunisie, France Education International, et l'Agence de l'Enseignement Français à l'Etranger, concevant, supervisant ou animant des parcours de formation continue dans le domaine du français.



Catherine CARRAS

Catherine Carras est enseignante-chercheuse à l'Université Grenoble Alpes. Spécialiste de didactique du lexique, de Français sur Objectif Spécifique et Universitaire. Elle enseigne dans le Master Didactique du FLES, et assure de nombreuses formations de formateurs, en France et à l'étranger, dans les domaines du FOS, FOU et des DNL. Elle a publié deux manuels : *Le FOS et la classe de langue* (CLE international, 2007), et *Réussir ses études d'ingénieurs en français* (PUG 2014). Elle est actuellement directrice du Centre Universitaire d'Etudes Française, CUEF, de Grenoble.



Laure CASTIN

Directrice Régionale pour l'Agence Universitaire de la Francophonie en Europe centrale et orientale depuis septembre 2024, Laure Castin est docteure en science politique de l'Université de Paris I Panthéon – Sorbonne et cumule plus de trente ans d'expérience dans le milieu universitaire. Elle est spécialisée dans les relations internationales, le management interculturel et dans l'ingénierie de formation et de projets. Au cours de son parcours professionnel, elle a occupé des postes de responsabilité, notamment directrice générale des services et chargée de mission déléguée aux relations internationales à l'université de Reims Champagne-Ardenne (France). Elle a également été conseillère de coopération et d'action culturelle à l'Ambassade de France au Kazakhstan et attachée de coopération universitaire et scientifique à l'Ambassade de France en Chine. Elle a une connaissance approfondie des enjeux liés à l'enseignement supérieur et à la recherche au niveau international.



Fatima CHNANE-DAVIN

Docteure de l'université Aix-Marseille, Professeur des Universités en sciences du langage, spécialiste en didactique du français langue étrangère et seconde, Fatima Chnane-Davin est aussi enseignante chercheuse à Aix-Marseille Université, à l'INSPE et dirige les recherches (HDR) de l'université Sorbonne Nouvelle. En master, elle forme des enseignants et enseigne la didactique du FLE/FLS, didactique du plurilinguisme et de l'interculturel, le français langue de scolarisation et la francophonie.

Elle est membre titulaire du Conseil National des Universités (CNU), présidente du conseil scientifique de la revue internationale *Recherches et applications*. Sa dernière publication avec Jean-Pierre Cuq est intitulée *Enseigner la francophonie. Principes et usages*, chez Hachette.



Lidia COTEA

Professeur habilité à diriger des recherches à la Faculté de Langues et Littératures étrangères de l'Université de Bucarest, École Doctorale d'Études Littéraires et Culturelles, et directeur du Département de Langue et Littérature françaises. Membre de la *Société d'Histoire Littéraire de la France* (et correspondante pour la Roumanie), de la *Société d'Étude de la Littérature Française du XX^e et du XXI^e siècles*, du *Conseil International d'Études Francophones*, de l'*Association des Amis du Centre International de Recherches sur Roger Martin du Gard* et du *Centre de recherches Heterotopos*. *Représentations et pratiques de l'espace étranger* de l'Université de Bucarest, auteur d'une dizaine de livres et éditeur de plusieurs volumes publiés en Roumanie et à l'étranger, elle se penche dans ses recherches sur l'analyse du roman et du théâtre français du XX^e siècle, la littérature française et francophone de l'extrême contemporain, les études culturelles et l'anthropologie du corps.



Julia DUMONT

Professeure d'Histoire Géographie en établissement sensible en début de carrière, elle intègre rapidement le numérique dans ses pratiques pédagogiques en le considérant non pas comme un outil mais comme un environnement de travail propice au développement des connaissances et des compétences.

Aujourd'hui coordinatrice du groupe thématique national Humanités numériques en éducation et Directrice de l'Atelier Canopé 94, elle travaille depuis 2023 avec son équipe de formateurs chez Réseau Canopé à déployer des formations sur l'IA pour toute la communauté éducative. Elle intervient le 7 février dernier aux côtés de Gaël Le Dréau, Directeur de Canopé, dans le cadre du webinaire organisé par le Ministère de l'Éducation nationale en amont du Sommet pour l'action sur l'IA (10-11 février).



Nahâl KHAKNEGAR

Titulaire d'un doctorat en littérature française et comparée ainsi que d'un master en didactique du FLE, elle est actuellement directrice du Centre de Langue Française (CLF) à CY Cergy Paris Université, où elle enseigne, coordonne et met en œuvre des formations pour des publics étudiants et externes de tous niveaux. Depuis 12 ans, elle intervient aussi au sein de l'Institut national supérieur du professorat et de l'éducation - INSPÉ dans le cadre du master MEEF pour former les futurs enseignants de français, en particulier ceux destinés à enseigner auprès du public migrant. Ses cours portent sur la didactique des langues, la médiation interculturelle, ainsi que la méthodologie de la recherche, tandis que ses travaux de recherche se concentrent sur l'approche plurilingue et interculturelle ainsi que sur l'usage des outils numériques dans l'apprentissage des langues.



Alexandra LITU

Alexandra Lițu est maître de conférences en histoire de la Grèce antique au Département d'histoire ancienne, d'archéologie et d'histoire de l'art, Faculté d'histoire, Université de Bucarest et chercheuse associée au CEREFREA Villa Noël. Elle est également représentante de l'Université de Bucarest dans le Conseil de l'Hub 2 Société, Culture, Patrimoine de l'alliance universitaire européenne CIVIS. Ses principaux domaines d'intérêt sont la culture matérielle grecque et l'épigraphie de la région de la mer Noire, la religion grecque et la culture matérielle dans les textes littéraires. Très active au niveau des publications, on notera parmi les plus récentes : L. Diaconu, A. Lițu, E. Lung (édit.), *Images de l'Invisible. De l'Antiquité tardive à la fin du Moyen Âge*, EUB, 2020 ; A. Țârlea, A. Lițu, *Warriors at their Best. Promotion and Demotion as Meaningful Practices in the Context of the Mycenaean Warrior Graves* in J.-Chr. Courtil, E. Galbois, Fr. Ripoll et S. Rougier-Blanc (éd.)



Adrien PAYET

Enseignant, comédien et formateur de formateurs, Adrien Payet est spécialiste de l'enseignement du français par le jeu et le théâtre. Il publie en 2010 chez CLE International l'ouvrage *Activités théâtrales en classe de langue* et anime des formations de formateurs et des missions d'expertise dans une cinquantaine de pays. Il développe de nombreuses formations sur les thèmes de la pédagogie active et de l'innovation en classe de langue, en se centrant notamment sur celles en lien avec l'IA.

Il est co-auteur de 21 ouvrages de FLE chez CLE International. Il est également rédacteur de la revue *Le français dans le monde* depuis sa 400ème parution. Il dirige aujourd'hui le programme FestiFLE et le Groupement Payet Formations qui regroupe une quinzaine d'experts dans le domaine de la formation.



Paul RONDIN

Après des études littéraires, mais aussi en gestion administrative et en sciences-politiques, Paul Rondin crée en 1988 un festival pluridisciplinaire à Villeneuve-sur-Fère avant de devenir en 1994 gestionnaire au service Théâtre de la DRAC d'Île-de-France/ministère de la Culture puis en 1996 chargé de mission à l'Association française d'action artistique (AFAA) au ministère des Affaires étrangères.

Dans la décennie 2000 il travaille au sein du Centre dramatique national d'Orléans puis de l'Odéon-Théâtre de l'Europe et en 2013 devient directeur délégué du Festival d'Avignon. Le numérique y tient une place majeure. L'année suivante, il cofonde la French Tech Culture qui facilite la mise en œuvre de projets innovants impliquant la culture et le développement du territoire.

Nommé en 2023 à la tête de la Cité internationale de la langue française, Paul Rondin a pour missions de préparer la programmation culturelle et de piloter le projet dans toutes ses dimensions (éducative, territoriale, touristique, économique, internationale). *Credit photo : CMN – B. Gavaudo*



Nadia TUNSU

Nadia Tunsu est titulaire d'un doctorat en lettres de l'Université de Bucarest et d'un Master en Communication et Relations Publiques de l'École Nationale des Études Politiques et Administratives de Bucarest. Son parcours comprend également des études à Paris-Dauphine (économie de la culture), à l'Institut Diplomatique Roumain ou encore à l'Institut National d'Administration de Bucarest.

Elle occupe en 2011 le poste de Directrice des Relations Internationales et des Affaires Européennes au Ministère de la Culture de Roumanie puis en 2015 celui de directrice de l'Institut Culturel Roumain « Dimitrie Cantemir » à Istanbul, pendant près de sept ans. Elle est actuellement Représentante de l'Agence Universitaire de la Francophonie (AUF) en Roumanie, au sein de la Direction Régionale pour l'Europe Centrale et Orientale, ainsi que Responsable du Centre d'Employabilité Francophone de Bucarest.



Monica VLAD

Monica VLAD est professeure des universités HDR au Département de Langues et Littératures Modernes et Sciences de la Communication de la Faculté des Lettres de l'Université Ovidius de Constanța, Roumanie, et elle dirige, depuis 2020, l'Institut des Etudes Doctorales de l'Université. Après une formation à double ancrage, entre la France et la Roumanie, entre l'Université Ovidius et L'École Normale Supérieure de Fontenay-Saint Cloud, et un doctorat en Didactologie des langues et des cultures et en Philologie française obtenu également dans les deux pays, Monica Vlad a intégré des équipes de recherche de nombreux projets de recherche internationaux dans le domaine de la didactique des langues et du plurilinguisme et a publié, en cette qualité, des chapitres d'ouvrage, des numéros de revues ainsi que de très nombreux articles de recherche au niveau international sur ces thématiques.